



# Władza Wdrażająca Programy Europejskie

30.04.2013 BkD

Warszawa, 25 kwietnia 2013 r.

WWPE-EWT.4100.3.18.2.2013/JT

*P. Allen B. Napierata*  
29.04.13 w2 *Okulski*

podpis <i>29.04.2013</i>	
Ilość załączników szkl.	
<i>67960/437</i>	
Data	<i>29.04.2013</i>
Władza Wdrażająca Programy Europejskie Urząd Miasta Bydgoszcz ul. Jezuitska 1 85-102 Bydgoszcz	

**Pan Rafał Bruski**  
Prezydent  
Miasta Bydgoszczy  
Urząd Miasta Bydgoszcz  
ul. Jezuitska 1  
85-102 Bydgoszcz

**Szanowny Panie Prezydencie,**

W załączeniu przekazuję kopię Raportu z kontroli na miejscu projektu „REURIS” przeprowadzonej w dniu 12 kwietnia 2013 roku.

Informuje, iż przysługuje Państwu prawo wniesienia zastrzeżeń do treści Raportu z kontroli na miejscu w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia jego otrzymania.

Brak zgłoszenia uwag w ww. terminie uważa się za przyjęcie Raportu przez Partnera projektu bez zastrzeżeń.

Z poważaniem,

*Mariusz Kasprzyk*  
Dyrektor  
Departamentu Programów  
Europejskich

Załącznik:

1. Raport z kontroli na miejscu

IMPLEMENTING AUTHORITY  
FOR EUROPEAN PROGRAMMES  
ul. Rakowicka 2A 02-517 Warsaw  
tel. 22 54 28 100, 22 54 28 401  
fax 22 54 28 445  
FLC body stamp

**ON-THE-SPOT CHECK  
- REPORT**

**1. PROJECT AND PROJECT PARTNER – GENERAL INFORMATION**

a.	Programme's name	CENTRAL EUROPE
b.	Project's number/index	ICE050P3
c.	Full name of the project (ENG)	Revitalization of Urban River Spaces
d.	Project's acronym	REURIS
e.	Lead Partner's name and full address	Central Mining Institute, Plac Gwarków 1, 40-166 Katowice
f.	Project Partner's name and full address	City of Bydgoszcz, Jezuitska Str. 1, 85-102 Bydgoszcz
g.	Partner's budget in EUR	643 527,92
h.	Project's duration period	09/2008 – 08/2012
i.	Amount certified in EUR on the day of the check	625 979,17

**2. ON-THE-SPOT CHECK – GENERAL INFORMATION**

a.	Controller responsible for the check	Jakub Tomczyk Full name	First Level Controller/ - Position/Unit
b.	Authorization for controller responsible for the check	Authorization no 18/2013/EWT, issued by the Director of the Implementing Authority for European Programmes – Anna Siejda in Warsaw on 04 April 2013	
c.	No. and date of the letter informing partner about the check	Letter No. WWPE-EWT.4100.3.18.1.2013/JT informing partner about the check issued in Warsaw on 4. April 2013	
d.	Place and date of the check	Place of check: Jezuitska 1, Bydgoszcz, Poland Date of check: 12 April 2013	
e.	Authorized project partner's representatives taking part in the check	Krystyna Wojtaś – Financial Manager Grzegorz Boroń – The Director of the Department of Municipal Economy and Environmental Protection	
f.	Information on treatment of recommendations from previous on-the-spot checks	N/A	

NACZELNIK  
Wydziału Rozkład Świadczenia Polskiego Programu Wspierania  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich



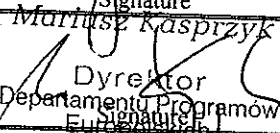
Katarzyna Suda-Puchacz

3. ON-THE-SPOT CHECK - SCOPE AND RESULTS		
a.	Scope of the check	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A separate accounting system for the project.</li> <li>2. Conformity of the original documentation (invoices, orders of business trips, documentation of the public procurement law, payroll, receipts) available in the partner's office with the copies delivered for the desk-check.</li> <li>3. Compliance of promotional materials of the principles and objectives of the program.</li> <li>4. Correctness of archiving of project documentation.</li> <li>5. Inspection of assets purchased and analyses developed under the project, including:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) definition of place and persons who utilize the assets,</li> <li>b) verification of proper assets labeling.</li> </ol> </li> <li>6. On-the-spot inspection of investment.</li> </ol>
b.	Results of the check including irregularities and other remarks	<p>The following facts were settled as a result of the on-the-spot control:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A separate accounting evidence only for the project has been in operation.</li> <li>2. Original documentation presented previously as a copy for the desk-based check is available. Sample of the documentation for the reporting periods which was verified on-the-spot is in compliance with the copy of documentation delivered by the partner for the desk-based check. A sample of documentation was examined.</li> <li>3. Promotional materials for the project were made available - they were properly labeled.</li> <li>4. Documentation is archived correctly.</li> <li>5. Assets purchased under the project are utilized respecting project assumptions and goals. All assets are stored in the office, available for use.</li> <li>6. Investment to revitalize the urban space of the river has been carried out in accordance with the design objectives.</li> </ol>
c.	Recommendations to be implemented together with the deadline for their implementation	N/A
d.	List of annexes	N/A

Zawojna 1 01-114

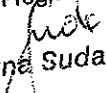
**NACZELNIK**  
 Wydział Rozwoju i Świadczenia Polskiego Programu Konwencji  
 oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
 Departament Programów Europejskich

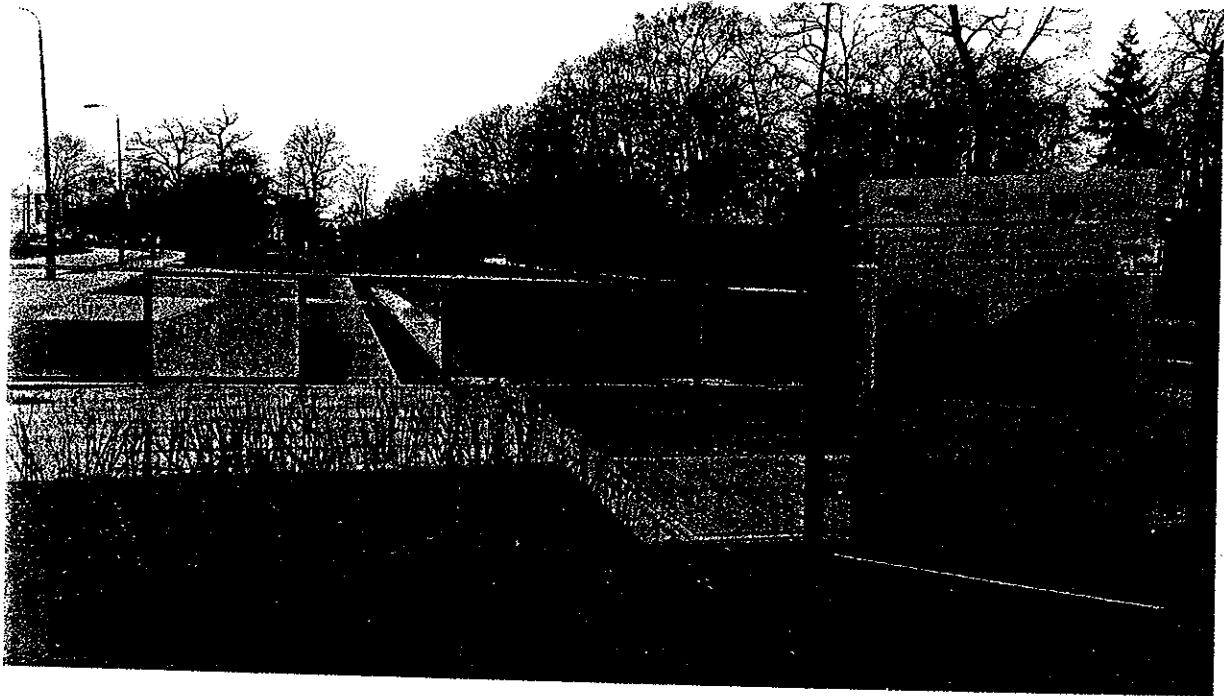
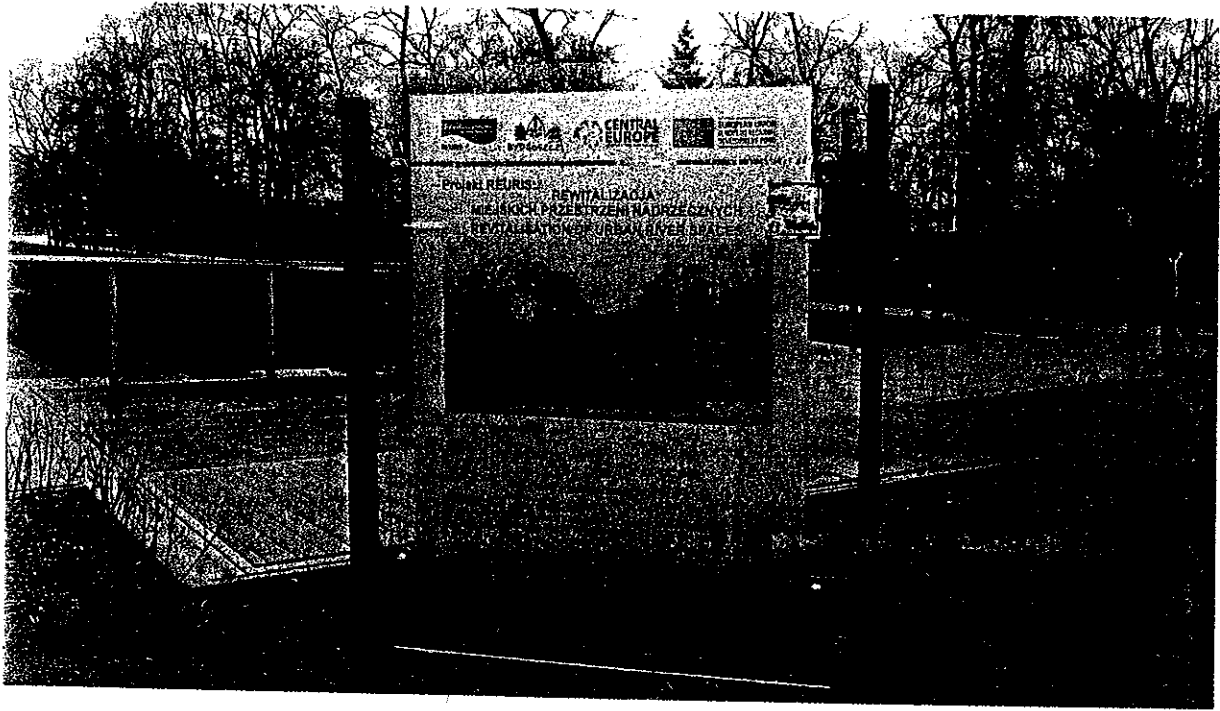
Katarzyna Suda-Puchacz

4. VERIFICATION AND APPROVAL		
On-the-spot check's report prepared by: Jakub Tomczyk	25.04.2013 Warsaw, Date	 Signature
Approval - Head of SPEC and ETC Programmes Settlement Unit:	25.04.2013 Warsaw, Date	 Signature
Approval - Director of Department for European Programmes:	25.06.2013 Warsaw, Date	 Mariusz Kasprzyk Dyrektor Departamentu Programów Europejskich Signature

Za zgodności z oryginałem

**NACZELNIK**  
Wydziału Rozwoju i Sprawy Europejskiej - Polskiego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

  
Katarzyna Suda-Puchacz



*Katarzyna Suda-Puchacz*

**NACZELNIK**  
Wydział Rozwiązań Strategiczno-Polskiego Programu Współpracy  
braz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

*Kate*  
**Katarzyna Suda-Puchacz**



02 22 62 22 62

**NACZELNIK**  
Wydział Rozwoju Samorządu Powiatowego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

*fucl*  
Katarzyna Suda-Puchacz

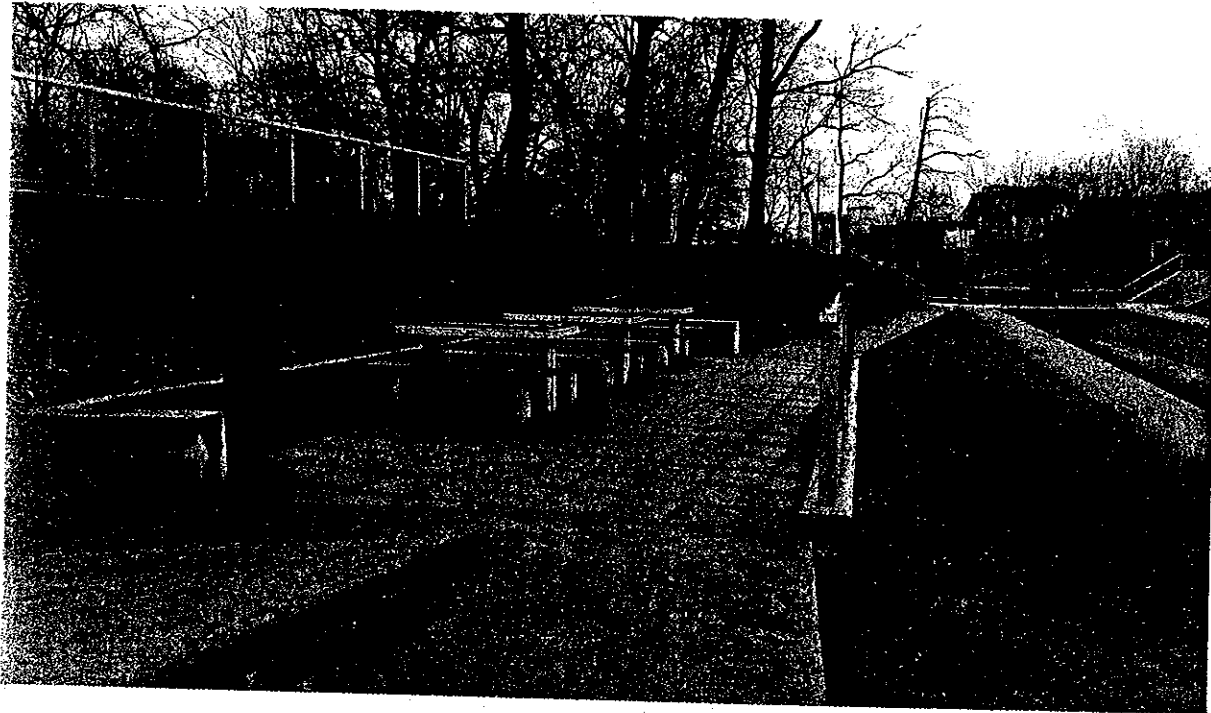
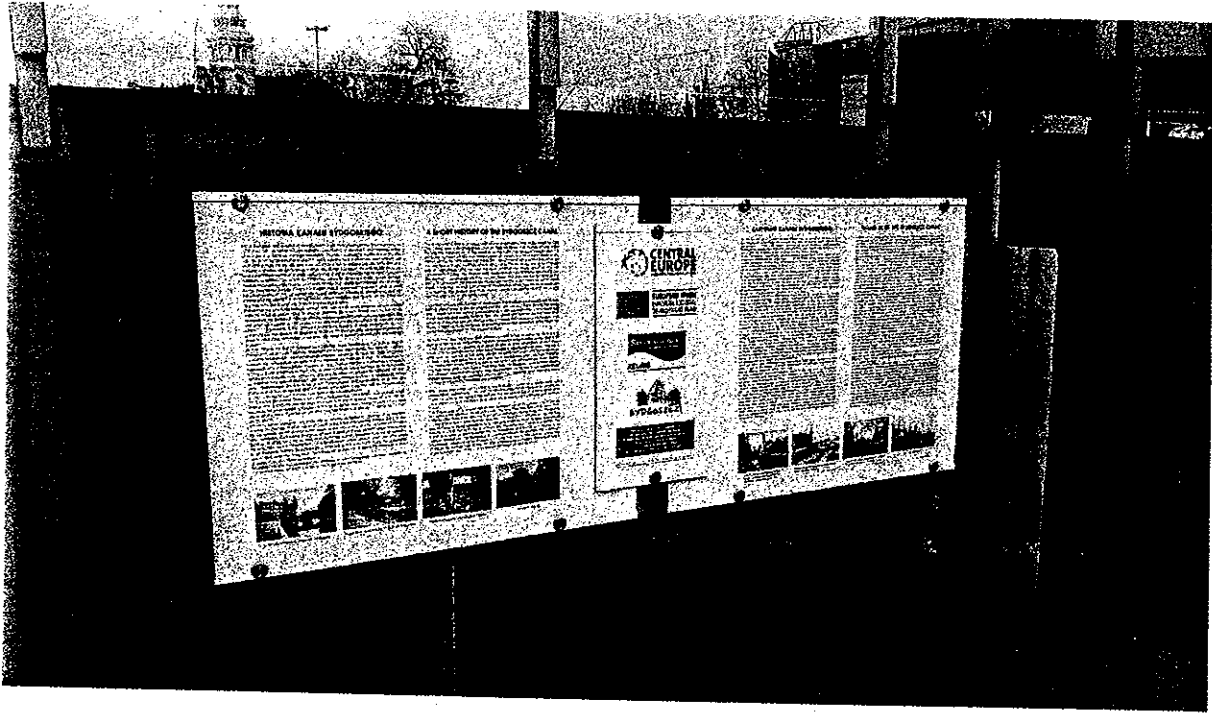


Wydział Rozkradki, Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

**NACZELNIK**

Wydział Rozkradki, Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

*juste*  
**Katarzyna Suda-Puchacz**

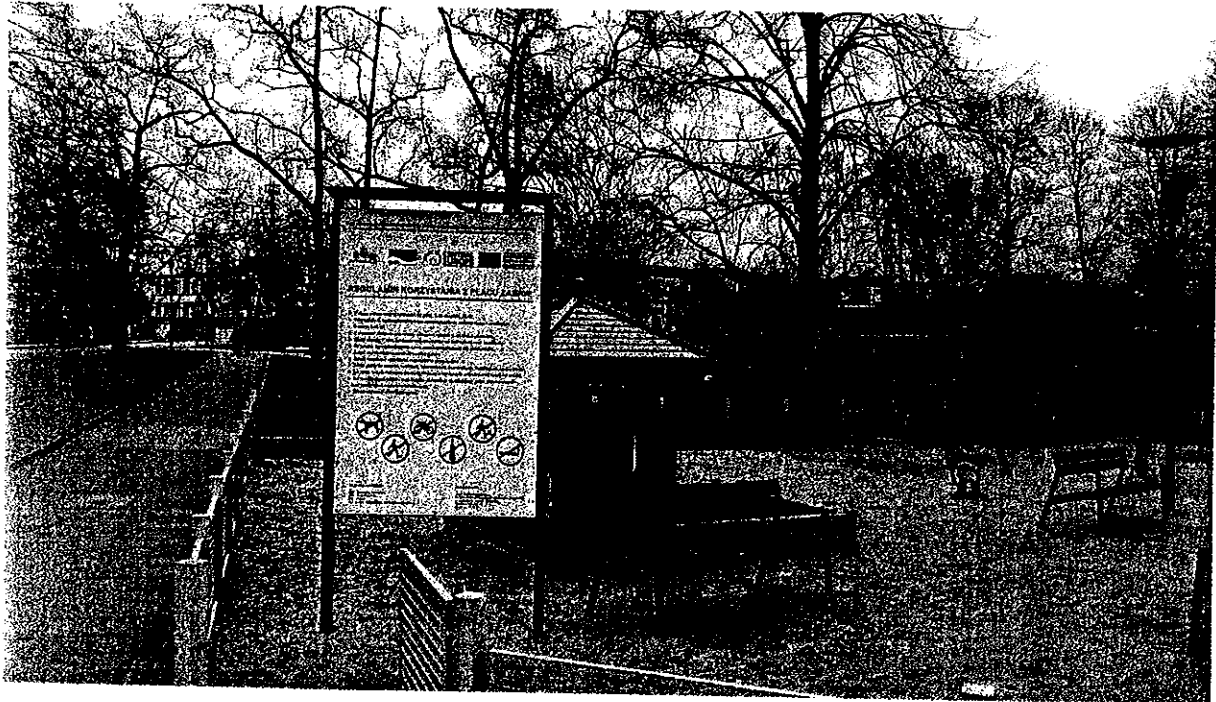
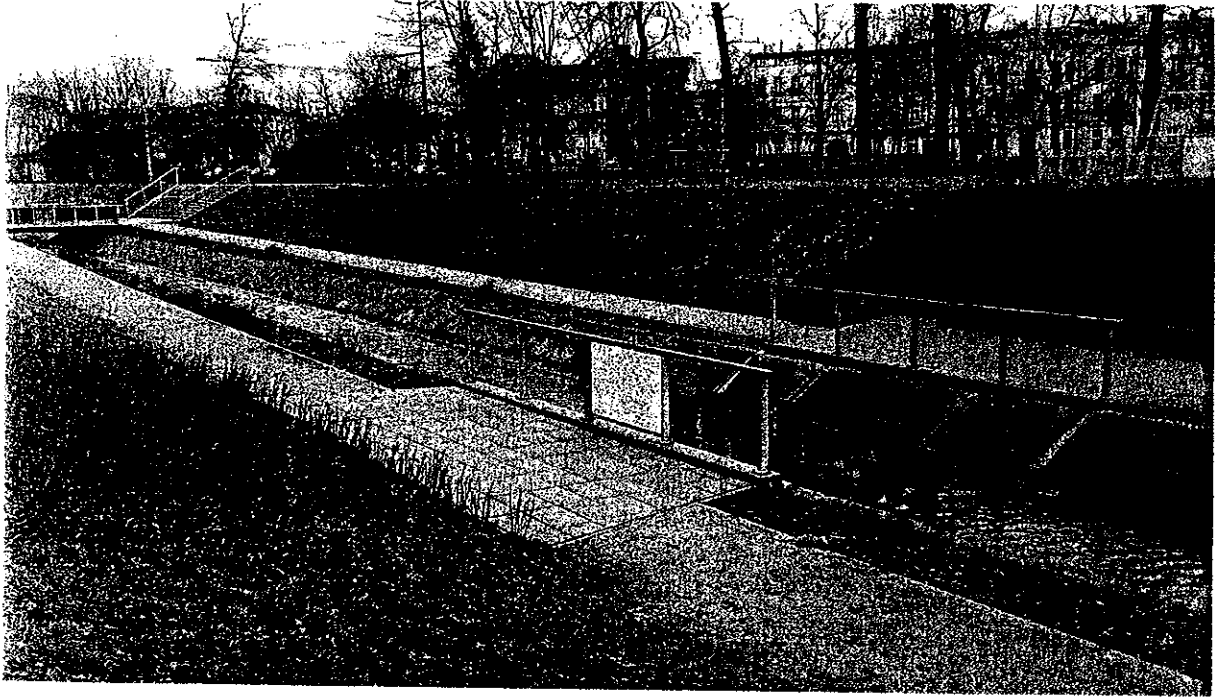


*Wojciech...*

**NACZELNIK**  
Wydział Realizacji Świadczeń Polskiego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

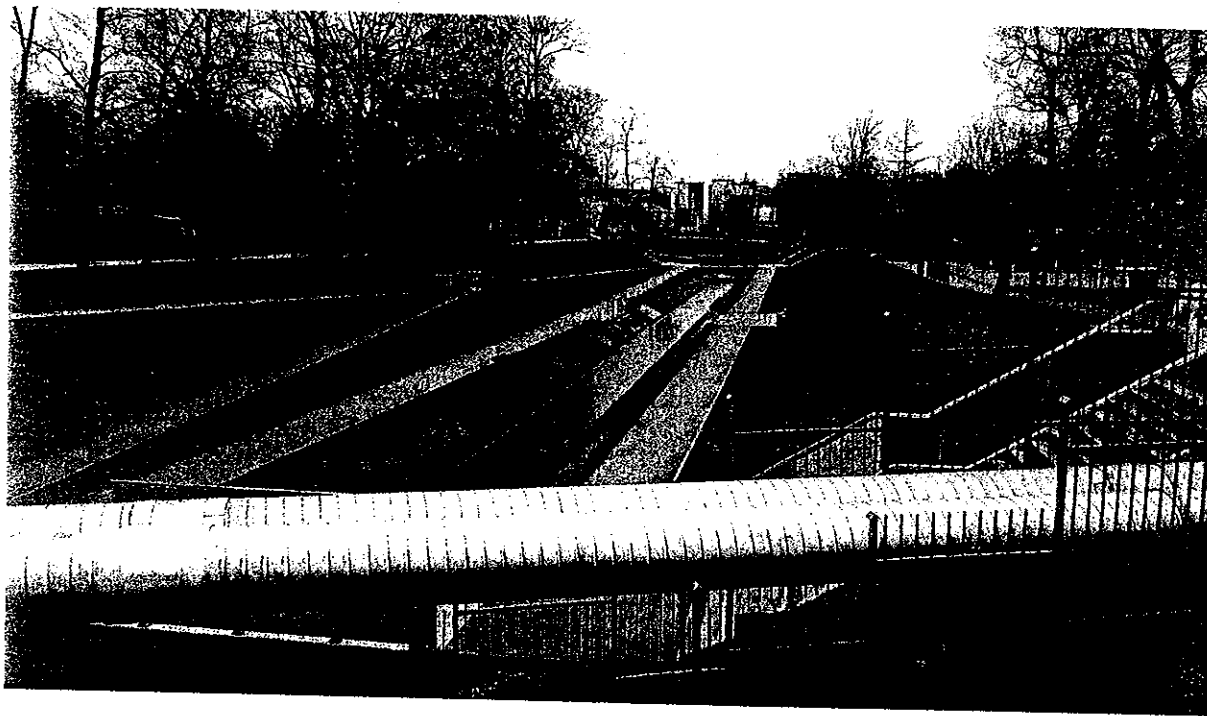
*fide*  
Katarzyna Suda-Puchacz





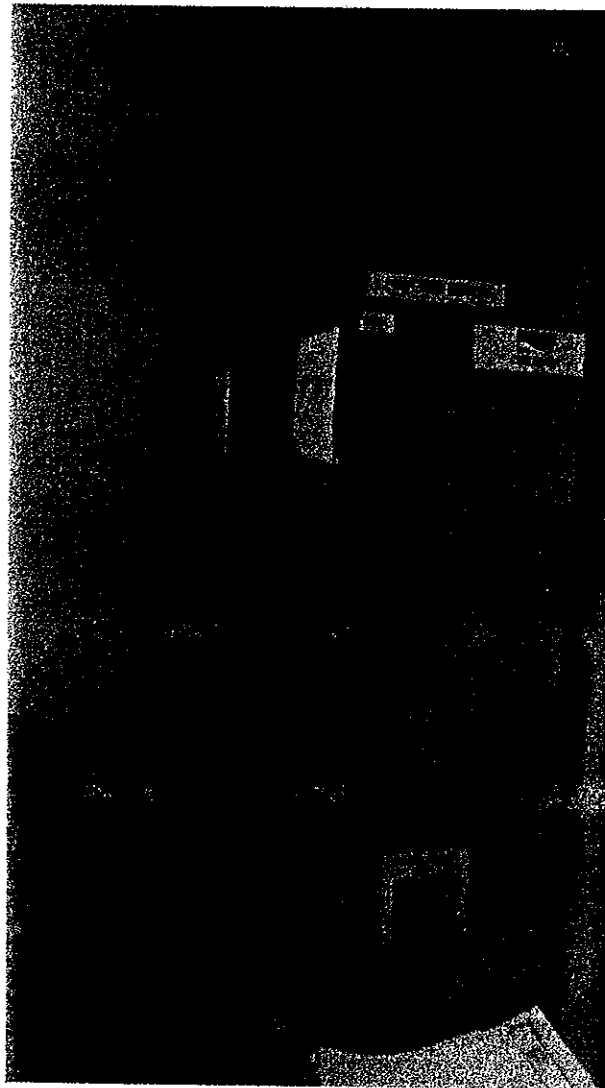
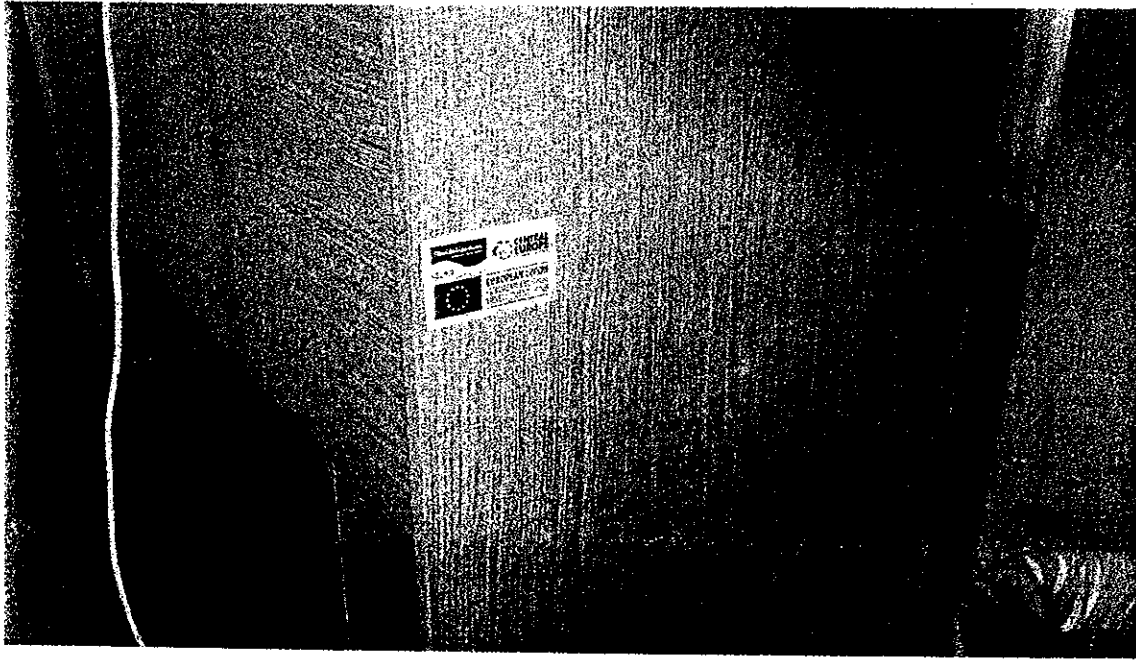
**NACZELNIK**  
Wydziału Rozkładu Samorządu Powiatowego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departamentu Programów Europejskich

*Katarzyna Suda-Puchacz*  
Katarzyna Suda-Puchacz



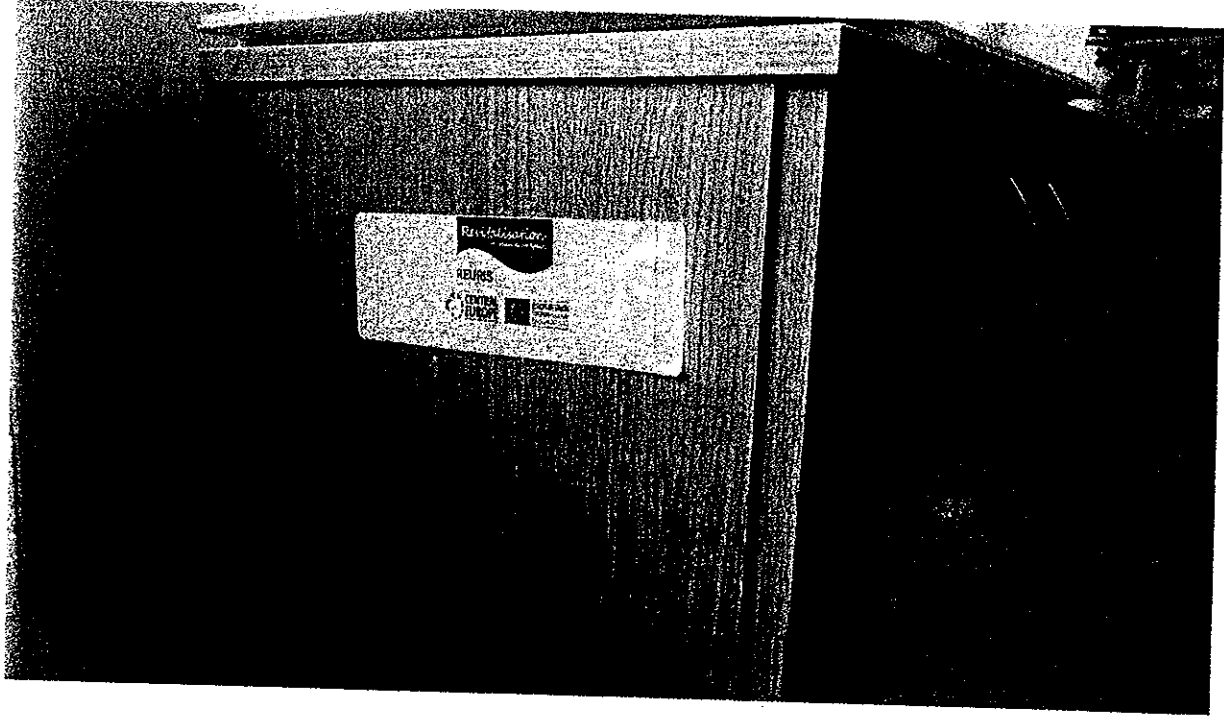
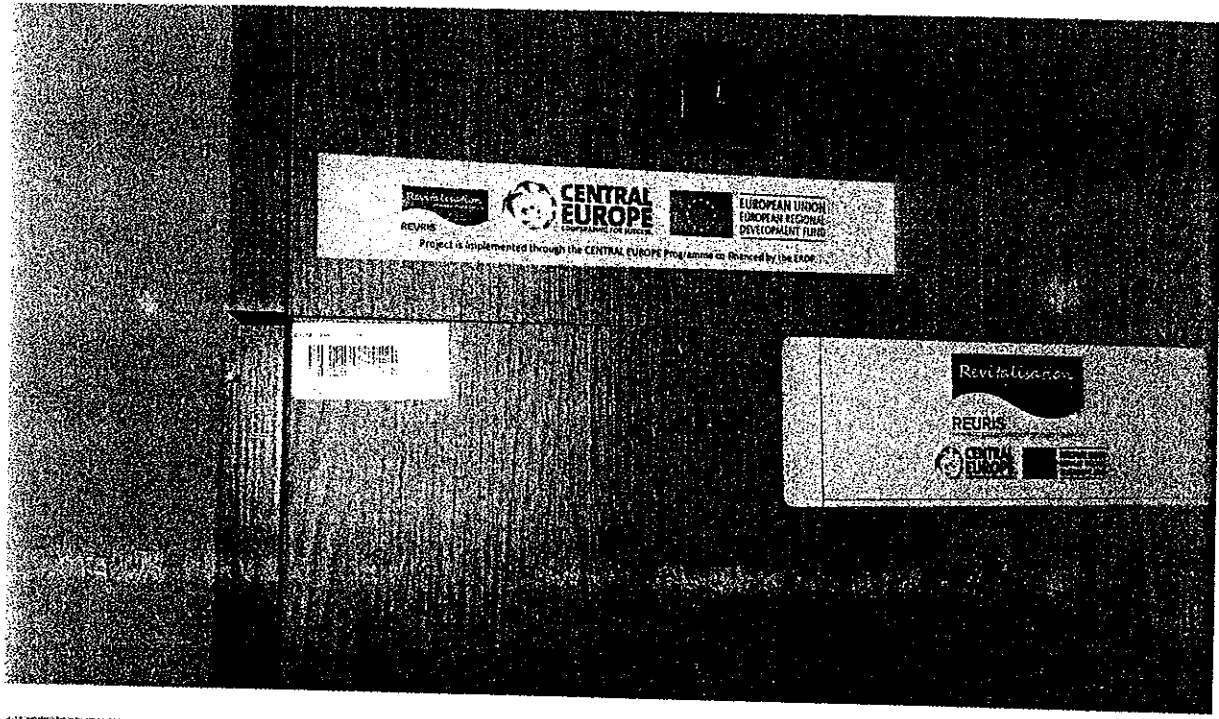
NACZELNIK  
Wydziału Rozwoju Społeczno-Politycznego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

*fude*  
Katarzyna Suda-Puchacz

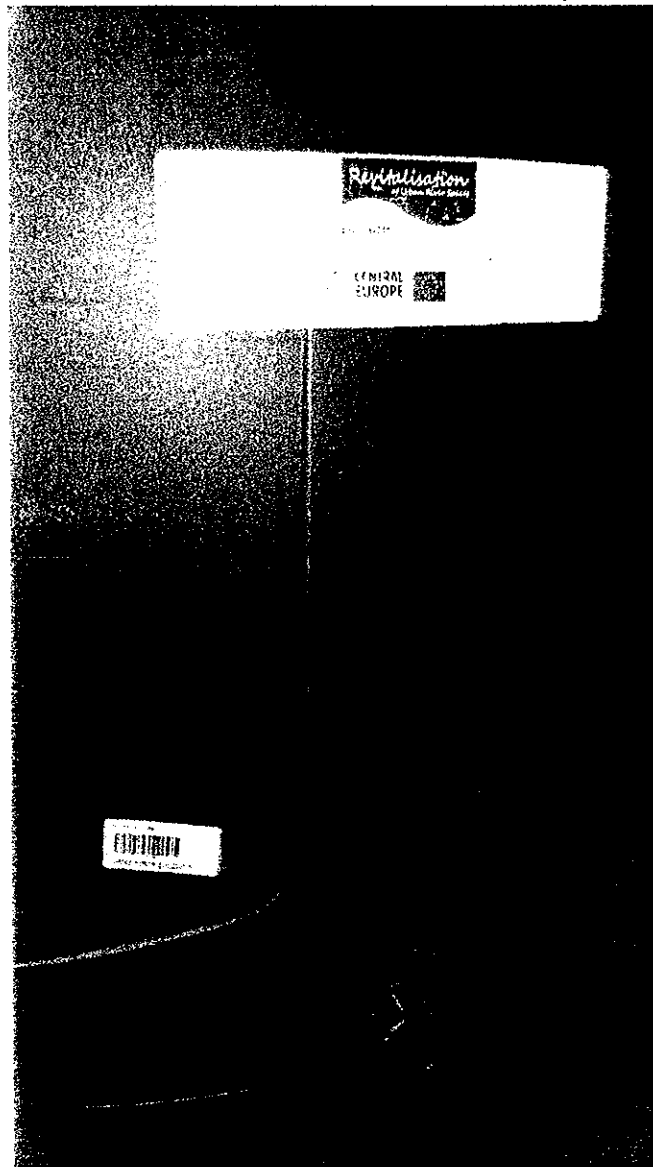
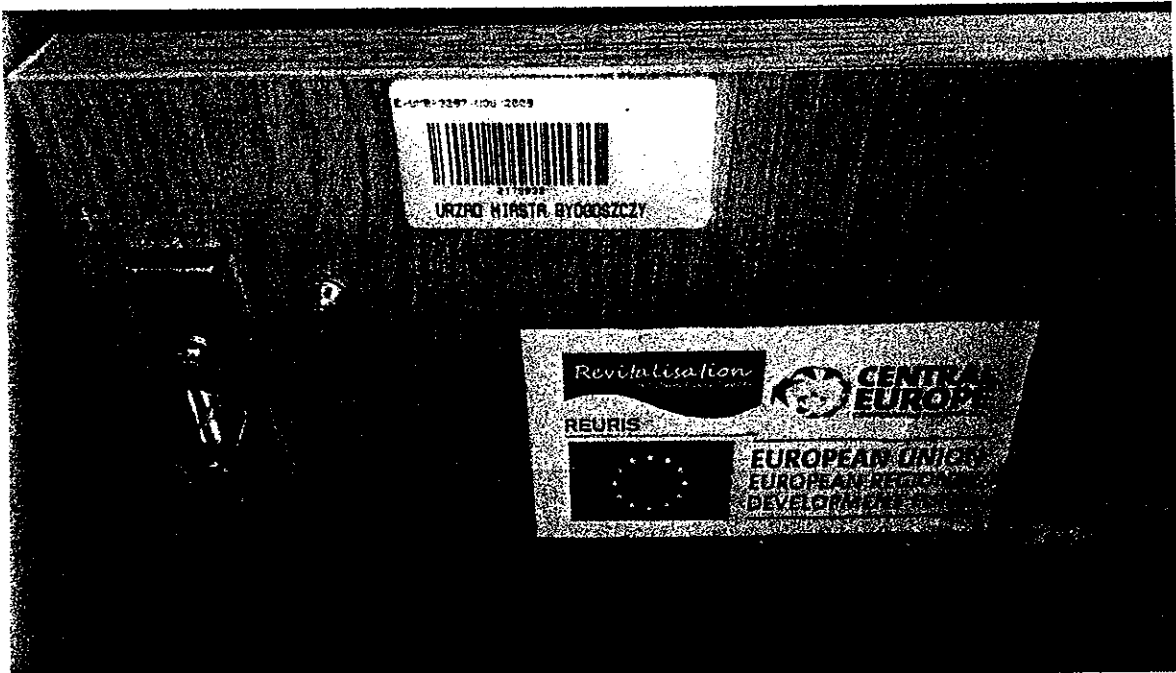


NACZELNIK  
Wydział Rozwoju Społeczności Polskiego Programu Współpracy  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

*Katarzyna Suda-Puchacz*  
Katarzyna Suda-Puchacz

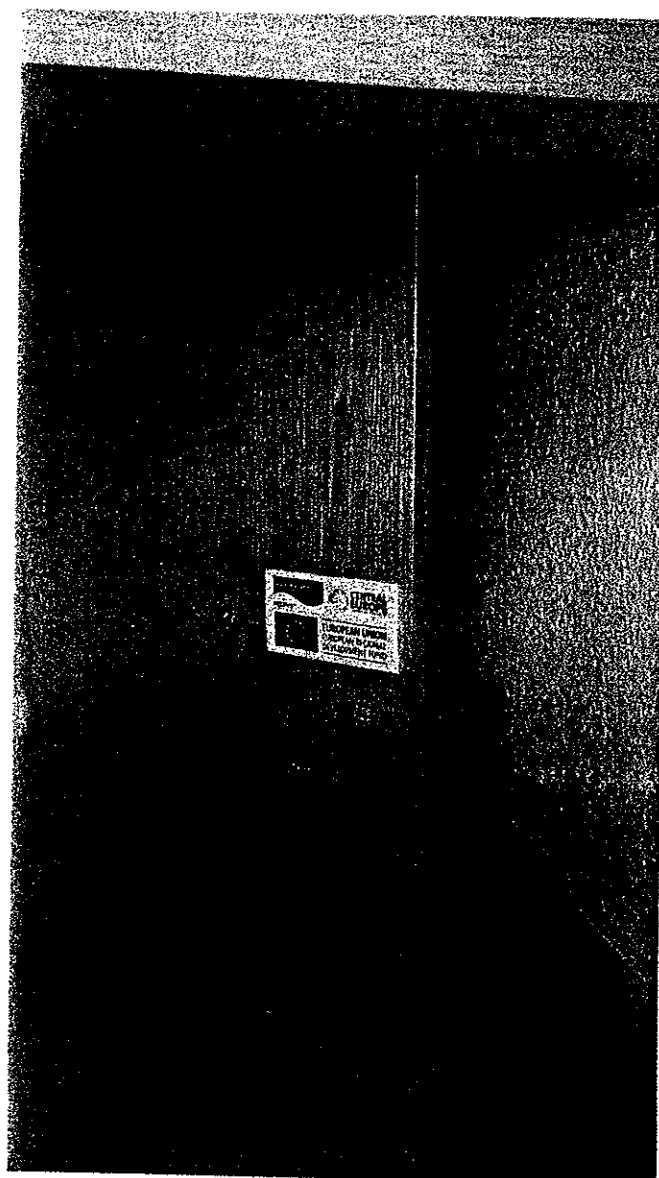
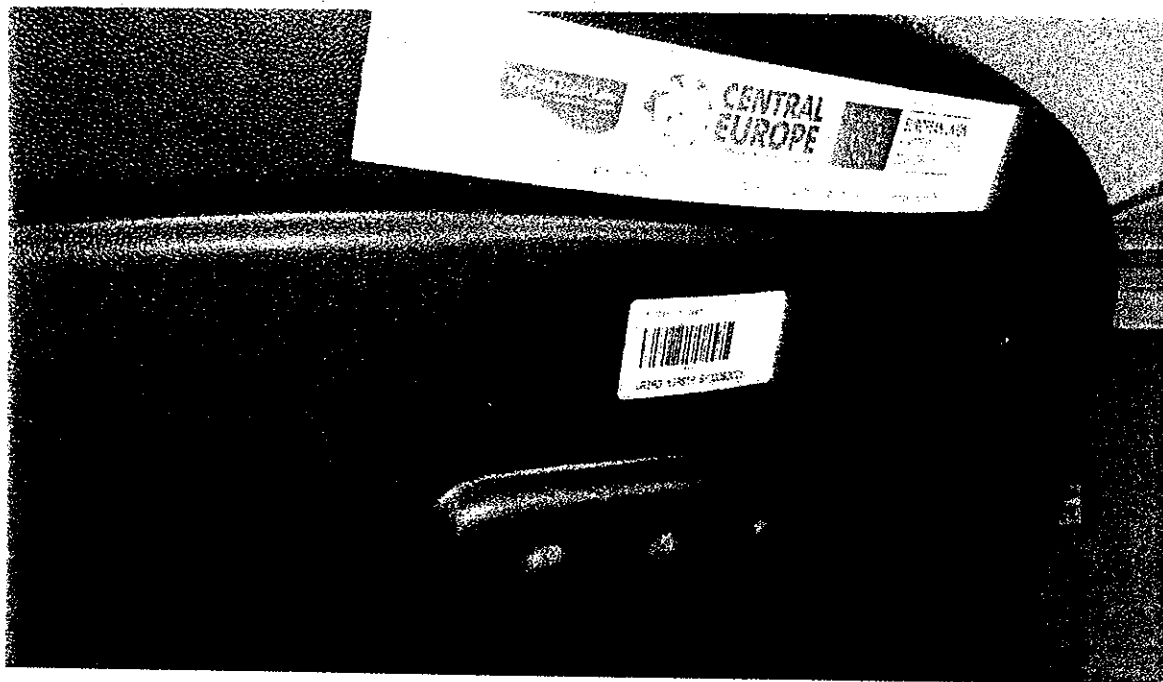


NACZELNIK  
Wydziału Rozwoju Społeczno-Politechnicznego Programu Wspierania  
oraz Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich  
*[Signature]*  
Katarzyna Suda-Puchacz



NACZELNIK  
Wydział Rozwoju Strategicznego Polskiego Programu Wspierania  
obszarów Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

*fuole*  
Katarzyna Suda-Puchacz



**NACZELNIK**  
Wydziału Rozkładu Sprawy Europejskiego Programu Wspierania  
organ Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Departament Programów Europejskich

*[Signature]*  
Katarzyna Suda-Puchacz

Zał. 5.8 Pierwsza z trzech stron dokumentu

W lewym górnym rogu pieczęć Kontroli Pierwszego Stopnia: Władza Wdrażająca Programy Europejskie ul. Rakowiecka 2A, 02-517 Warszawa, numer telefonu i faksu niewidoczny	<b>RAPORT Z PRZEPROWADZONEJ KONTROLI NA MIEJSCU</b>
--	---

1. OGÓLNE INFORMACJE O PROJEKCIE I PARTNERZE PROJEKTU	
a.	Nazwa programu Program dla Europy Środkowej
b.	Numer projektu 1CE050P3
c.	Pełna nazwa projektu (EN) Revitalization of Urban River Spaces
d.	Akronim projektu REURIS
e.	Partner wiodący projektu (nazwa i adres) Główny Instytut Górnictwa, Plac Gwarków 1, 40-166 Katowice
f.	Nazwa partnera projektu Miasto Bydgoszcz, ul. Jezuicka 1, 85-102 Bydgoszcz
g.	Budżet partnera (EUR) 643 527,92
h.	Czas trwania projektu 09/2008-08/2012
i.	Kwota wydatków kwalifikowanych w euro poddana certyfikacji – dane ważne na dzień przypadającej kontroli 625 979,17

2. KONTROLA NA MIEJSCU – OGÓLNE INFORMACJE.	
a.	Osoba przeprowadzająca kontrolę: Jakub Tomczyk .....imię i nazwisko..... Kontroler Pierwszego Stopnia .....stanowisko.....
b.	Upoważnienie kontrolera do przeprowadzenia kontroli Upoważnienie kontrolera do przeprowadzenia kontroli nr 18/2013/EWT wydane w dniu 4 kwietnia 2013r. przez p. Annę Siejdę, Dyrektora Władzy Wdrażającej Programy Europejskie w Warszawie
c.	Numer i data pisma informującego partnera o planowanej kontroli Pismo nr WWPE-EWT.4100.3.18.1.2013/JT z dn. 4 kwietnia 2013r. (Warszawa)
d.	Miejsce i termin przeprowadzanej kontroli: Miejsce: Jezuicka 1, Bydgoszcz, Polska Data: 12 kwietnia 2013r.
e.	Osoby z ramienia partnera projektu upoważnione do udziału w przeprowadzanej kontroli Krystyna Wojtaś, manager finansów Grzegorz Boroń – z-ca dyrektora Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska
f.	Informacja dotycząca poprzednich kontroli na miejscu Nie dotyczy

W prawym dolnym rogu: pieczęć w jęz. polskim Naczelnika Wydziału Rozliczeń za zgodność z oryginałem

-Koniec pierwszej strony dokumentu-

INSPEKTOR  
H. : *N. Weckwert*  
Natalia Weckwert

Druga z trzech stron dokumentu

<b>3. ZAKRES I WYNIKI PRZEPROWADZONEJ KONTROLI NA MIEJSCU</b>	
a. Zakres kontroli	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyodrębniony system księgowości dla projektu.</li> <li>2. Zgodność oryginalnych dokumentów (faktur, zamówień dotyczących wyjazdów służbowych, zgodność dokumentacji postępowań udzielania zamówień z prawem zamówień publicznych, list płac, rachunków) przechowywanych w siedzibie partnera projektu z dokumentami raportowanymi do kontroli 1. stopnia.</li> <li>3. Zgodność wykonania materiałów promocyjnych z wymogami dotyczącymi oznakowań materiałów promocyjnych i celami Programu.</li> <li>4. Poprawność przechowywania dokumentów.</li> <li>5. Kontrola materiałów zakupionych w projekcie oraz analiz zleconych podczas trwania projektu, w tym: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) wskazanego miejsca użytku środka/materiału oraz ich użytkowników</li> <li>b) poprawnego oznakowania materiałów</li> </ol> </li> <li>6. Kontrola na miejscu inwestycji projektu.</li> </ol>
b. Wyniki kontroli wraz z zaleceniami i wykrytymi nieprawidłowościami	<p>Wyniki kontroli:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Osobny system księgowości dla projektu został wyodrębniony.</li> <li>2. Potwierdza się dostępność oryginalnych dokumentów, których kopie zostały wysłane do kontroli 1. stopnia. Potwierdza się zgodność oryginalnych dokumentów przechowywanych w siedzibie partnera projektu z kopiami raportowanymi do kontroli 1. stopnia. Wybrane dokumenty z danych okresów raportowania zostały sprawdzone.</li> <li>3. Materiały promocyjne zostały udostępnione kontroli - potwierdza się zgodność materiałów promocyjnych z wymogami dotyczącymi oznakowań materiałów promocyjnych i celami Programu.</li> <li>4. Dokumenty są przechowywane prawidłowo.</li> <li>5. Materiały i środki zakupione podczas projektu są zgodne z wymogami i celami Programu. Są one dostępne i przechowywane w biurze partnera projektu.</li> <li>6. Kontrola na miejscu potwierdziła zgodność realizacji inwestycji z jej założeniami projektowymi.</li> </ol>
c. Zalecenia	Nie dotyczy
d. Lista załączników	Nie dotyczy

W prawym dolnym rogu: pieczęć w jęz. polskim Naczelnika Wydziału Rozliczeń za zgodność z oryginałem

-Koniec drugiej strony dokumentu-

INSPEKTOR

ft. : *N. Weckwert*  
Natalia Weckwert



Trzecia z trzech stron dokumentu

4. WERYFIKACJA I AKCEPTACJA.		
Raport z kontroli na miejscu został sporządzony przez: Jakuba Tomczyka	Warszawa, 25.4.2013r.	(podpis kontrolera)
Akceptacja Naczelnika SPEC i Programów EWT	Warszawa, 25.4.2013r.	(podpis Naczelnika)
Akceptacja Dyrektora Departamentu Programów Europejskich	Warszawa, 25.4.2013r.	(podpis i pieczęć Dyrektora Programów Europejskich)

W prawym dolnym rogu: pieczęć w jęz. polskim Naczelnika Wydziału Rozliczeń za zgodność z oryginałem

-Koniec trzeciej strony dokumentu.-

Do dokumentu dołączono zdjęcia z przeprowadzonej kontroli.

Tłumaczenie:

INSPEKTOR  
*N. Weckwert*  
 Natalia Weckwert

URZĄD MIASTA BYDGOSZCZY  
 Wydział Gospodarki Komunalnej  
 i Ochrony Środowiska  
 ul. Jezuitcka 4a, 85-102 Bydgoszcz  
 (21)

